

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

:DACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
ANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
ANAGER: E. WOUTERS

DIAMARS 21 DI SEPTEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

IGLESIA TA VICTIMA TRAS DI CORTINA DI HERU

: Rufus S. Goodwin.
UDAD DEL VATICANO -- UPI
Cardenal Josef Beran, un di e
uranan grandi di Iglesia Cato-
a persigui pa comunismo, a
anifesta na Concilio Ecumeni-
cu Iglesia ta victima di ven-
nza tras di cortina di herru
a defectonan y pica cu a ser
mete den tempunan pasa".
E prelado checo di 77 anja,
a ser laga liber na cuminsa-
entu, di e anja aki despues di
keda serra 16 anja, a pidi Con-
lo den Basilica di San Pedro
nan compensa e errornan ei
oclamando pa unanimidad e
recho di tur humanidad pa li-
rtad religiosa.
Cardenal Beran tabata prisio-
ro di nazinan durante Segunda
erra Mundial y despues a ser
rra pa comunistanan pasobra
a nenga na acepta interven-
n di e estado den asuntu-
religioso. Dia 19 di februari
e anja aki el a ser laga li-
ber, el a bai Roma y tres dia despues Papa Paulo Vi a designa cardenal. Esun di awe ta e promer biaha cu e prlado ta papia na Concilio.

"Na mi pais, Iglesia Catolica ta parse di ta expiando defectonan y picanan cu a ser comete den tempunan pasa y contra libertad religiosa," cardenal Beran a declara. Como ehempel el a recorda cu den siglo XV nan a kima e reformista John Huss y den siglo XVII nan a impone conversion ne fe catolica na pueblo checo.

Tabatin 13 orador den e cuarto dia di debate riba libertad religiosa. Ocho di nan tabata cardenal. Nuebe orador a declara nan partidario di e documento, y cuater contrario. Nan ta kere cu manjan lo tin algun tipo di votacion, di aprobacion inicial di e declaracion, y di te minacion di e debate.

Un otro prelado di tras di cortina di Herru, cardenal Stefan Wyszynski, di Polonia, a bisa cu den e conflicto di dos mundi, marxismo y cristianoismo ta "na interes di henter mundu pa mantene nan na libertad religiosa.



Manera ta conoci e compania di electricidad na Corsow N.V. Ogem, na ocasion di su cien anja di existencia na december 1963, a funda e "Stichting Ogem Jubileum studiefonds", cu e intencion pa promove e esenjanza mas avanza, dunando apoyo na personanan cu ta biba den e reino hulandes y di cual e mayornan, segun huicio di OGEM, riba base financiero ta bini en consideracion pa hanja tal ayudo. Na Corsow ya tabatin algun hoben, cu a bai studia na Hulanda cu apoyo di e OGEM fonds aki y e prome di Aruba pa haci uso di fonds ta e hoben Bibiano Loefstop di Sividivi 32, na Oranjestad. Bibiano Loefstop a recorre cu bon exito e schakelklas di UTS na John F. Kennedyschool. Ayera mainta el a sali pa Hulanda pa studia "Bouwkunde" na eUTS di Hilversum. E foto ta mustra e momento cu ir. F.D. Looman, director di Elmar (un subsidiario di OGEM) ta desea Bibiano Loefstop un bon biahe cu'un fuerte apreton di man, mientras cu sr. y sra. Loefstop, mayornan di Bibiano, ta para un banda.

Programa di bishita di pareha real

ORANJESTAD - For di dia promer di oktober, ariba diabierna te cu dia cuatro di october lo ta na nos isla e pareha real, reina Juliana y principe Bernhard, kendenan ta haciendo un bishita na Antillas y Surnam. E Pareha Real y companjantenan lo keda na hotel Basi Ruti cual a worde gehuur completamente pa nan. Durante e tres dia cu e Pareha ta na nos isla nan lo bishita varios sitio na Aruba y alavez tambe lo inaugura y habri varios lugar.

Dia promer di oktober pa nuebor di mainta e pareha cu acompanjantenan lo yega na aeropuerto prinsesa Beatrix. Na e mes un momento e bapor di guerra Hulandes, "De Zeven Provincien" cu lo ta na Aruba lo los 35 tiro di kanjon. Na trapi di e avion e Pareha lo worde saluda pa gezaghebber di Aruba, senjor O.S. Henriquez. Despues ta sigui ceremonia di custumbra cu dunamento di flor e biaha aki pa Ilva Wernet di diezun anja, encuentro cu commision di recepcion, tocamento di un kapel di mariniers etc.
For di aeropuerto e pareha lo bai pa Basi Ruti Hotel. Banda di diez or y mei di e mes un mainta lo cuminsa un tour over di e isla. Durante esaki lo worde para na e oficina di Landskantoor na Oranjestad banda di 11 or caminda e muchanan di school lo duna un aubade. Diez minuut despues e Pareha lo ta na St. Anna Kerk pa admira e altaar bunita di e misa aki. Aya flor lo worde entrega door di Lourdes Figaroa di seis anja. For di misa Santa Anna e pareha lo bai Nutricultu re Farm na Paradijs. For di aki e biaha ta sigui back pa hotel Basi Ruti.
Banda di un'or di merdia e Pareha lo sali pa Aruba Caribbean Hotel caminda Bestuurscollege lo ofrece un lunch den papiamento Room.
Despues di e lunch e Pareha Real ta regresa atrobe pa Basi Ruti pa banda di cuator cuminsa cu un segundo tour over di nos isla. E biaha aki nan ta bai Paradera caminda un bishita lo worde haci na Maria Goretti College. E muchanan di e School lo canta varios cantica na papiamento pa e Pareha Real.
For di Paradera e tour ta bai pa Santa Cruz caminda pa mas o menos diez pa cinco e atardi ey Reina Juliana lo inaugura oficial mente e kleuterschool nobo di Santa Cruz. For di aki e regreso pa hotel Basi Ruti ta cuminsa y entre cincor y diez y cincor y cuarenta e Pareha Real y companjantenan lo pasa door di Oranjestad, door di Nassaustraat, V. Leeuwenhoekstraat, Emanstraat, Weststraat, L.G. Smithboulevard y back pa hotel.
Ochor y mei e Pareha Real lo bai Centro Cultural pa presencia un programma cultural caminda varios gruponan local lo duna un presentacion. Esaki ta e ultimo punto ariba programma pa e dia y cuatro pasa di diez e Pareha ta regresa pa Hotel.

Diasabra dia dos di oktober e programma di e bishita di e Pareha Real ta cuminsa pa ochor y mei di mainta. Un cuarto pa nuebe reina Juliana y principe Bernhard lo bishita colegio arubano, nuebor y diezcinco nan ta sali for di e school pa Balashi caminda e fabricanan di awa y electricidad lo worde bishita. Aki principe Bernhard lo inaugura e fabrica di awa oficialmente, mientras cu reina Juliana ta bai pa San Nicolas caminda pa diez or di mainta e wijkgebouw di Wit Gele Kruis lo worde inaugura pa su Mahestad.
Diez or y mei reina Juliana ta regresa pa Basi Ruti Hotel caminda e principe tambe a regresa. Un cuarto pasa di diezdos nan ta sali pa un bishita na Lago. Dilanti di misa na Savaneta Marlene Kock di diez anja lo entrega un boquette di flor.

Diezdos or y mei mas o menos e bishitantenan halto lo yega Lago na Esso Club caminda nan lo worde ricibi pa e autoridadnan di e compania. Gina Botta lo entrega flor.

Na Esso Club lo tin un buffet lunch pa e pareha e companjantenan. Tres or ta cuminsa e regreso pa hotel Basi Ruti.

Mas o menos ochor y mei e anochi ey tin un galareceptie den Aruba Caribbean Hotel ofreci door di gobierno central di Antillas, aki varios prominentenan di nos comunidad lo hanja oportunidad pa worde representa na Reina Juliana y principe Bernhard.

Diadomingo dia tres di oktober ta un dia menos ocupa pa e pareha. Cuarto pa nuebe nan lo sali pa kerki protestant caminda nuebor lo tin un sirbishi. Diez or e Pareha Real ta regresa Basi Ruti Hotel resto di e dia ta priva.

Cu esaki e bishita oficial di Su Mahestad Reina Juliana y su Alteza Real Principe Bernhard a yega na un fin. Dialuna mainta diez pa ocho e Pareha ta sali cu avion pa Islanan Ariba.

PELICULA RIBA BISHITA REAL

Oranjestad,-- --Polygoon-Profilti lo traha un pelicula di color di e proximo bishita di e Pareha Real Hulandes na Antillas Neerlandes.

Tantu gobierno Hulandes como gobierno Antillano ta yuda cubri e gastunan di e pelicula aki.
E grupo di filmadornan qu lo traha e pelicula aki lo consisti di señores Piet Buis, y Scholten mientras cu aki na Antillas señor Peter Creutzberg lo completa e equipo.

Beroepscommissie di ABBA a anula protest di Baby Bakery

(Di Nos Redactor Deportivo)
Fin di siman pasa directiva di ABBA a anuncia cu awe nochi den Lago Sport Park ta cuminsa e serie di baseball entre Little Rock y Winston pa promocion y degradacion di un di e dosnan aki pe clasenan AA y A respectivamente. Ta conoci na nos cu directiva di ABBA ya tabasta dia kier a fiha fecha pa e serie aki pero debi na cu tabata tin un protest entrega door di e novena di Baby Bakery, cual protest lo por tabata tin influencia ariba e promer puesto den e division A, ABBA su directiva mester a warda ariba resultado di e protest. E protest di Baby Bakery tabata concerni un wega cu nan a perde conra di San Nicolas Colts.
Segun huishoudelijk reglement e protestcommissie mester trata protestnan cu nan ricibi denter di un termino di diescuater dia despues cu nan ricibi e protest. Esaki ta locual e protestcommissie no a tene su mes na dje. A transcurri un total di 21 dia promer cu e protestcommissie a trata e asunto. Su decision tabata cu Baby ta e casonan cu presenta, pero esaki nunca por tin e intencion cu di e forma ey un comision ta hanja forma di por boycotea un club. Peor ainda den e caso aki caminda e protestcommissie a mira cu e protest di Baby Bakery ta legal y cu nan tin razon.
Segun nos a worde informa Baby Bakery no a acepta tur e asunto aki di beroepscommissie completamente y a dirigi un carta na directiva di ABBA defendiendo su punto di vista.
Den caso cu e protest worde gana door di Baby Bakery manera originalmente e protestcommissie mes a dicidi, e wega mester worde hunga di nobo y si Baby Bakery gana e ora lo bin un empate den e promer puesto entre Baby Bakery y Little Rock.
E decision di e beroepscommisie a haci Little Rock campeon di clase automaticamente.

Bakery tin razon y cu e partido en cuestion contra di San Nicolas Colts mester worde hunga di nobo. Colts despues di a ricibi e noticia cu e decision di e protestcommissie a apela contra di e decision aki alegando cu e protestcommissie a haci algo contra di huishoudelijk reglement door di no a trata e protest denter di 14 dia. E caso a bai e ora pa beroepscommissie cual comision ariba su turno a duna Colts razon y a anula e decision di protest commissie. Es decir anto cu e wega ta keda gana pa Colts.

Ta parse nos cu e decision di e beroepscommissie no ta correcto ya cu pasobra cu of otro comision no ta cumpli cu reglamento esaki no por ta motibo pa cual e equipo ta perde su razon cu e tin.

Nos ta di opinion cu e termino di 14 dia fiha den huishoudelijk reglement t'ey unicamente pa e comision no tarda mucho pa tra-

TRUPIALNAN TA CANTA PA PAREHA REAL

ORANJESTAD - Dia promer di oktober venidero lo tin den Centro Cultural na Oranjestad un programma special pa e Pareha Real Reina Juliana y principe Bernhard di Hulanda, kendenan ta bishitando Antillias y Surnam den e tempo ey. Den e programma cultural aki lo canta entre otro e grupo di junioren Trupialen. Esaki segun informacion di e publicacion "de bez encuando" di De Trupialen.

Misa na honor di Virgen Del Valle

PARADERA - Ayera nochi a worde teni na misa di Paradera, un misa special pa Virgen del Valle. For di Oranjestad tabatin transportacion gratis cu bus pa e fielnan di Oranjestad cu kier a atende na e misa aki. E interes pa e sirbishi religioso special aki tabata basta grandi. Manera conoci Virgen del Valle ta e patrona di campesinonan entre otro tur anja e piscadornan di isla Margaritha ta celebra e dia di Virgen del Valle cu debocion y fiesta na Taratata.

7 a slaag pa aspirant monteur

ORANJESTAD - For di Hulanda president John F. Kennedy School a hanja noticia cu 7 di e personanan cu a pasa examen pa V.E.V. Aspirant Monteur dia 29 di mei di e anja aki e curso a pasa cu bon exito.

E shetenan cu a slaag ta: Pedro I. Angela, Karel A. Arends, Carlos A. Dake, Charles U. Dake, Johannes Dake, Arjen de Jong y Bernhard Vrolijk.

Un total di 15 candidato a zak. Ademas tabatin 9 otro candidato cu a haci examen sin permiso di e dirigentenan di curso. Tur 9 a zak.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD - Dia 25 di september venidero pa 5.3 0 p.m. y cu repiticion dia 30 di september pa 1.30 p.m. lo worde transmiti via Radio Kelkboom un programma di saludos for di Hulanda. Den e programma aki compila pa Stella Priest lo papia Sigfried Isidora, Franklin Maduro y Frank Sibberie.

Cantando cu Radio Kelkboom

cantando cu radio kelkboom.

E seccion di "Cantando cu Radio Kelkboom" ta worde continua awe cu tres cancion, di cual uno ta "Casata Conmigo" di Trio Venezuela. Un cancion basta conoci cu especialmente na Venezuela a bira hopi popular. "The Beatles" ta den e seccion aki cu "Help". Un cancion cu no mester di introduccion ningun caminda cu tin teenagers.
Di "The Animals" nos ta publica awe "The House of the Rising Sun". E cancionnan aki por worde sintonisa via e emisora Radio Kelkboom tur diadomingo mainta entre 11'or y 12'or den e programma tan popular cantando cu Radio Kelkboom. Y e cancionnan cu worde toca, naturalmente ta worde publica den Arubaanse Courant.

Casate Conmigo (Trio Venezuela)

Desde el momento en que te conoci
Locamente de ti me enamore
Y el destino lo dispuso asi
Y en el momento te adore

Desde entonces ya no soy feliz
Y hoy que vuelvo a
encontrarme contigo
Vida, solo dos palabras
quiero decirte al oido

Casate conmigo
Nuestra pasion, es verdadero
amor
Tu seras solita para mi
Y yo sere solito para ti
Casate conmigo mi amor
Y hazme feliz.

Help (The Beatles)
Help... I need somebody
Help not just any body
Help you know I need someone
Help.

When I was younger so much
younger than today
I never needed anybody's help in
any way
But now these days are gone
I'm not so self assured
now I find I've changed my mind
I've opened up the doors

And now my life has changed
in oh so many ways
My independence seems to varnish in the haze
But ev'ry now and then I feel so
insecure
I know that I just need you like
I've never one before.

Help me if you can I'm feeling
down
And I do appreciate you being
round
Help me get my feet back on the
ground
Won't you please please help me
Help me Help me ooh.

The House of the Rising Sun
(The Animals)

There is a house in New Orleans
They call the rising sun
And it's been the ruin of many
a poor boy
And God, I know, I'm one

My mother was a tailor
Sold my new blue jeans
My father was a gamblin' man
Down in New Orleans.

Only thing a gambler needs
Is a suitcase and a trunk
And the only time he'll be
satisfied
Is when he's all a-drunk

Oh, mother, tell your children
Not to do what I have done
Spend your lives in sin and
misery
In the house of the rising
The house of the rising sun

Well, I've one foot on the
platform
The other foot on the train
I'm goin' back to New Orleans
To wear that ball and chin

Well, there is a house in New
Orleans
They call the rising sun
And it's been the ruin of many
a poor boy
And God, I know, I'm one..

INTERES ARTISTICO PA SONG FESTIVAL TA GRANDI

ORANJESTAD - Mas o mneos un 25 cantante y gruponan musical ya a inscribi pa tuma parti den e segundo songfestival antillano cual segun plan lo tin di tuma lugar na fin di e anja aki. E organisadornan ta trahando duro pa logra realisa e programa sinembargo si nos ta bon informa pa falta di cooperacion pa banda di casnan comercial na Aruba lo resulta cu e evento cultural aki lo no tuma lugar mas e anja aki.
Manera conoci anja pasa senjorita Nilka Franka a resulta e ganador cu trio Los Latinos. E organisadornan tabatin varios plan nobo pa cu e Songfestival. Entre otro e intencion tabata pa yega na un combenio cu e hotelnan local pa duna e ganadornan di e programa un oportunidad pa actua den nan hotel, door di cual esaki por resulta un estimulo mas grandi ainda pa nos artistanan local pa eleva nan mes capacidadnan como cantante y musiconan.
Debi cu e organisadornan no por hanja e cooperacion necesario e anja aki pa hanja premionan pa duna e participantenan, nan ta considera cu ta dificil pa nan tene un Songfestival, debi cu sin premio ta duro pa mantene atraccion pa ecantantenan participa. E intencion ta pa si e tuma lugar e presidente di hurado lo ta senjor Emelindo Leonor, mas conoci den Bali Bar di Aruba Caribbean Hotel como Lucky Lesly.
Anja pasa tambe senjor Leonor a presidie hurado y el a haci un gran trabao.

Aki na dos siman e organisadornan tin intencion di tene un reunion cu senjor Leonor tocante di e nombramento di miembronan di hurado, mes manera conoci e organisadornan no tin nada di haci cu e hurado, pero esaki ta completamente den man di e presidente di tal hurado. E ta nombra e miembronan. Durante e mes un reunion aki e idea tabata pa formula e plannan definitivo pa e Songfestival. E organisadornan ta spera di por hanja e cooperacion necesario na tempo pa nan por tene e Songfestival, sino ta obliga pa despues di e enorme exito di anja pasa, no organisa tal Songfestival mas. Esaki lo ta un otro situacion lamentable pa nos isla. Un otro fracaso pa un bunita initiativo, cual merece pa ta un tradicion na e isla aki, caminda ya nos tin asina poco pa brinda e turistanan y nos hendenan.

Tur hende kier mira turista na Aruba, pero parse cu ningun hende kier duna cooperacion pa atrae nan. Hopi initiativonan ta caba na nada unicamente pa esaki.

EXCURSION PA CARACAS DIA 29 DI OKTOBER

SINT NICOLAAS - Fin di otro luna dia 29 di october segun plan di Robert Travel recientemente funda na Aruba lo sali un excursion di algun dia pa Caracas. E excursantenan ta regresa dia promer di november. Segun nos tin informa tin basta interes pa e excursion aki cual lo hiba e vacacionistanan pa e "E New York" di Sur America. Enclui den e prijs di pasashi ta tambe e prijs di estadia, bishita na varios lugar di interes di Caracas y evenementonan interesante di e ciudad grandioso aki. Door di sali dia binti nuebe di october y regres promer di november, Robert Travel a haci posibel cu fasilment tur cu ta desea por tin algun di bon y alegre na e ciudad aki, debi cu e excursion ta worde organisa na un weekend. Tur esnan interesa por hanja informacion cerca Robert Travel na Te 5557 na San Nicolas.

DOS SIMAN PA AMENAZA

ORANJESTAD - Un machinist cu a corre tras di su ex-esposa cu un cuchu den man gritando I'm going to cut you in pieces for ill-treating my children", diabierne mainta a worde sera pa 2 siman.

Dia 24 di juli e homber aki di 43 anja a corre tras di su exesposa na Brazil. E muher a corre drenta un tienda y e ora ey e homber - cu e cuchu den su man - a usa e palabranan describi aki riba. E demanda di fiscal tambe tabata 2 siman sera.

Castigo condicional pa klerk cu ta desfalca 500 dollar

ORANJESTAD - Diabierne mainta huez a sentencia un klerk cu tabata traha na un di e hotelnan grandi na Aruba, pa un castigo condicional di 1 luna, c'un tempo di prueba di 2 anja y ademas un boet di Fls. 40.-- of ocho dia sera.
Dia 19 di juni e klerk aki, A.T. di 31 anja a desfalca e suma 500 dollar mericano for di e hotel na unda e tabata traha co cahero.
E demanda di e fisc promer cu huez a duna sentencia tabata, dos siman sera.

E.GESSEL TA TENE LECTURA PA CLUB SURNAM

SINT NICOLAAS - Senjor E. Gessel, maestra na scool na Surnam y un conocido autor di e semanario Surnameo, "De Vrije Stem", ayera nochi a tene un lectura den Club Surnam. Tabata basta interes pa e lectura aki cual a trata ariba "imperialismo moderno como adversario di nationalismo".

PASTOOR R.H.NOOYEN A PUBLICA "MILLEFIORI" DI ARUBA

RANJESTAD - For di man di stoor R.H. Nooyen di parokia Noor a boibe worde pubiica un ki di sto. historia di Aruba nera conoci anteriormente stoor Nooyen a pubiica caba istoria di alto vista.

en e ultimo obra aki tambe ta rde scirbi hopi encuanto di alto ta y su habitantenan di antes buki cu tin e tituio di "Miilefiori di Aruba", a worde scirbi cooperacion di organisacion ruba Nostra" cu uso di arvonan di igiesia y gobierno. Miliefiori" kier men cuenta.

Esta na anja 1960 un cuenta di gias a worde hanja den cunucu di senjor Francisco Croes. E cuenta aki segun calculacion ta uno for di tempo di indianan.

Pues e europeanonan den tempo di coloniaiisacion tabata cambia cuentanan di gias cu tabata worde traha na Europa cu e indianan pa otro articulo. Y e cuenta aki ta uno cu ta di Italia.

E ultimo buki aki di pastoor Nooyen kende den un bon papiamento ta duna informacion tocante historia di e famiiianan bieuw di Aruba ta iiustra cu hopi foto interesante cu ta duna e buki un balor historico cu merece su lugar den iiteratura Arubiano.

Astronautanan norteamericano a sali pa Etiopia

ANGORA -- UPI -- E astronautanan norteamericano L. Gordon Cooper y Charles Conrad a sali awe cu destino pa Etiopia, en continuacion di e gira di bon boluntad cu nan ta realiza pa seis nacion. Etiopia ta e tercer di e paisnan cu nan ta bishita.

Presidente di Turquia, Cemal Gursel, a ricibi e dos astronautanan ne Palacio Presidenciai, cu tin record di permanancia den espacio cosmico. Gursel a elogia hazaña di e astronautanan.

Promer di a sali awe pa Angora, Cooper y Conrad a coloca un ofrenda floral ne tumba di Kemal Ataturk, tata di Turquia moderna.

WELGA DI PERIODISTANAN TA CONTINUA NA NEW YORK

NEW YORK -- UPI -- Representantenan di empresarionan y empleadonan awe a reanuda e negociacionnan destina na soluciona e huelga di periodistanan, cu cuater dia caba ta mantene e ciudad sin siete di su ocho corantnan principal.

E huelga a ser decreta pa e sindicato norteamericano di periodistanan (ANG) contra New York Times, y e otro seis corantnan cu ta forma e asociacion di editornan di e ciudad di New York, a suspende nan publicacion den solidaridad cu Times.

Theodore W. Kheel, mediador principai designa na uitima ora pa alcalde Robert F. Wagner cu "nos ta convenci cu nos io hanja un formula di arreglo".

Na varios oportunidad, Kheel a afirma cu e hueiga aki lo no ta repiticion di e disputa di 1962 63, cu a ser extende na 114 dia y tabatin consecuencianan economica serio pa tur e sectornan.

C. Raymond Hulsart, principal negociador di New York Times, a bisa cu tabatin un posibilidad masha remota di cu e corantnan lo saii mañan. Pero e hefe di representantenan sindical, - Thomas J. Murphy, ainda tabata menos optimista. Ei a declara cu "mi no ta kere cu e corantnan ta saii mañan, maske kiko pasa awe".

E otro siete corantnan cu no ta ser publica ta Herald Tribune, Daily News "Journal American World Telegram and Sun, Long Island Press y Long Island Star Journal.

E huelga y suspensionnan cu a siguiele a larga 19.000 persona sin trabau. E siete corantnan tin un tiraje totai di 4.500.000 ehemplar.

TRAFICO DURANTE WEEKEND

ALASHI - Durante week-end cu asa - cu excepcion di dos cho- fuerte poiis di trafico di Bahi a hanja solamente casonan e pa atende. Despues cu diarne anochi dos auto a tene un stamento riba L.G. Smithboulerd entre Aruba Caribbean Ho- y rotonde y cu tabatin algun uffeur cu a corre bau di inencia di alcohol, un auto di fa- a dal diasabra marduga a un palu di iuz banda di e nar Plant na Pos Chiquito. Un sahero a hanja heridanan leve parti patras di su cabes y e uffeur a hanja aigun raska na frenta. E choke aki probablente tabata velocidad hopi halto.

adomingo atardi binti pasa di s un auto di famia a boltu na dra Plat. E auto cu tabata bai a un otro a cuminza slip riba ninda y despues a boitu. Algun sona den e auto a worde lenente herida. Danjo total: . 2050.

. cinc'or y diez diadomingo atardi un auto di famia cu kier a bai pasa un otro, a dal contra e auto aki, despues a dal contra un palo di luz y por ultimo a bai boitu un poco mas leu. E auto a keda totalmente destrui. Danjo Fis. 850.-. Asombroso tabata cu e chauffeur di e auto huntu cu ayuda di algun persona ey banda a bolbe bira e auto riba su cuatro wielnan di manera cu e chauffeur por a drenta aden y sigi corre tog.

SIMAN PA 25 FLORIN

RANJESTAD - Un spuitdo di o a worde sentencia pa I siman motibo cu dia 28 di juli el a ge e suma di Fls. 25.-- for di tai E.R.S. E castigo cu fiscal idi tabata 2 siman.

Gobierno Ruso ta preocupa di cu China Comunista lo interveni den e conflicto

MOSCU -- UPI -- Gobierno ta preocupa pa e posibilidad di cu China Comunista lo interveni den e conflicto di India y Pakistan en torno di Cachemira, segun fuentenan responsabel a bisa awe, y esey ta parce causa di cu prome minister Alexei Kosygin ayera a invita e gobernantenan di e dos nacionnan na Discordia pa discuti un arreglo pacifico den territorio sovietico.

E informantenan a señala cu ta medianamente posibel cu Pakistan y India lo acepta e oferta di mediacion di Union Sovietica, pero nan ta calcula cu ningun di e partinan interesa, incluyendo Rusia, lo realisa e reunion indica sin consulta prome cu Nacionnan Uni.

Nan ta agrega cu mester tene na cuenta cu consejo di seguridad di NN.UU. awe marduga a acorda na exigi un cesacion di hostilidadnan entre India y Pakistan pa diarazon proximo tres or di mainta.

Ni India ni Pakistan a duna contesta un bes riba e sugerencia di Kremlin, cual a yega pa via di un carta dirigi na Kosygin na prome minister indio, Lal Bahadur Shastri, y na e presidente pakistano, Mohammed Ayub Khan Kosygin a expresa cu io e asisti na e reunion si tur dos parti indiquele asina.

Ayera nochi, e agencia di noticianan sovietica Tass a pubiica e carta y e periodistanan a reproduciele awe mainta.

Kosygin a referi na Tashkent, capital di republica di Uzbekistan como posible lugar di e reunion, al parecer pasobra e ta situa cerca di India y Pakistan y tin comunicacion aerea cu tur dos pais. Pero el a pone cualquier otro ciudad sovietica na disposicion pa hiba e gestion mediadora a cabo.

Nos Bida Social

felicitacion cordial ta bai e hobencita Francisca Kooin, kende ta recorda un anja s di bida. E felicitacionnan ta i di su mama Magdalena, su Agrepino, rumannan: Rudoi- Egidio, Maria, Luis y Miel. Tambe di su welo Antonio, su wela Johana, su tanta y omonan especialmente di su amiguita y amiguitonan.

A NACE:
Sept. 9: John Alvin, yiu homber di Joaquin de Cuba y Aura Ignacia de Cuba.
Sept. 12: Margaret Sophia, yiu muhe di Herman Croes y Helena der Meer.
Sept. 9: Elaine Christine, yiu muher di Romauldo Ricardo Geerman y AdeleElizabeth Williams.
Sept. 16: Francois Frederick, yiu homber di Celso Inocencio Conquet y Gloria Cintilia Meade.
Sept. 15: Kenneth Chrispin, yiu homber di Crispin Aloysius Bruce y Dorothy Evelyn Rumnit.
Sept. 17: Engelberto Robertico, yiu homber di Pedro Tromp y Florentina Maria Wolff.

PROXIMO MATRIMONIO:
Francisco Tobel di Weg Seroe Biancoe y Modesta Juliana Rasmijn di Butucu.
Roman Jansen di Seroe Pretoe (San Nicolas) y Eulalia Kock, tambe di Seroe Pretoe.
Asinto Maduro di Rooi Bosal y Alejandrina Jarzagaray di Paradera.

A FALLECE:
Sept. 14: Anita Dirksz - Vrolijk, di Canashito 9, naci na Aruba, 74 anja.
Sept. 20: Ambrosina Concepcion Bitorina, di Stuyvesantstraat 4, naci na Corsow, 76 anja.

CHOQUENAN FORMAL ENTRE MINERO Y FORSANAN POLICIAL

Pa: Betsy Zavala.

LA PAZ--UPI--Cuater morto y hopi herido tabata saldo di disturbionan y choquenan entre minero y forsanan policial na Llallagua cu a ser registra diasabra anochi. Autoridadnan a impone toque de queda cumiusando for di och'or di anochi den centronan minero di Lallagua, Catavi y Siglo XX. E mineronan a tene un manifestacion protestando, contra detencion di un dozijn di agitadornan. Forsanan policial a dispersa e manifestacion cu ayudo di gasnan lacrimogeno.

Mas despues e mineronan a bolbe bini, pero e biaha aki cu armanan, bomnan Molotov y catuchinan di dinamiet, segun e informacion oficial. E manifestantenan a dicidi di ataque edificio policial y den e choque cu forsanan di orden a muri dos di e atacantenan y dos polis. Tabatin mas di binti herido cu a keda interna den hospital di Catavi.

Como cu e disturbionan tabata aumentando, polisnan a pidi ayuda di ehercito.

Ora cu e ehercito a yega diadomingo, marduga orden a keda restableci.
Autoridadnan ta señala como instigadornan y ejecutornan di e incidentenan aki miembronan di Partido Obrero Revolucionario y a anuncia cu nan lo pone decreto di seguridad pubiica den accion "a fin di evita repeticion di e hechonan aki".

Otro di e medidanan di e forsanan di orden, e informacion oficial a añadi, tabata di apresa varios elementonan subversivo. Sin confirmacion nan a informa cu nan a trese La Paz Ismael Camacho, dirigente di Partido Obrero Revolucionario, cu tabata opera den clandestinidad.

Tur e detenidonan na Llallagua y Siglo XX lo ser trese La Paz, pa somete nan na interrogatorio y impone sancionnan cu lo establece ley di seguridad publica. Durante e periodo di vigencia di e Toque de queda, nan nota permiti den centronan minero gruponan di tres of mas persona. Nan a implanta un vigilancia estricto den exterior tantu como den interior di e minanan.

Requeri pa United Press International, e ministro di gobierno coronel Oscar Quiroga, a manifesta cu nan a tuma tur e medidanan cu ta aconseha e situacion, y cu den reunion di gabinete nan ta studia normanan cu nan mester sigui den futuro.

Presidente Rene Barrientos, cu tabata na Puerto Suarez, banda di e frontera cu Brazil den un di su giranan habituai pa interior di e pais, a ser informa di e novedadnan y mes ora ei a regresa La Paz.

Mientras tanto, nan ta informa cu e ex federacion di mineronan, cu awor ta actua den clandestinidad, a parti instruccionnan ne dirigentenan di e comitenan sindical clandestino a fin di promove paronan di protesta den minan pa reducion di salarionan.
Tal paronan lo ta promer cu 48 ora y despues e por bira un welga minera general.

Un vocero oficial cu a pidi pa no ser identifica a señala cu e paronan en cuestion ta ser prome vice presidente di e republica y e ex hefe di e confederacion Obrera Boliviana Juan Lechin, cu segun versionnan el lo a bandona territorio paraguayo, na unda e ta exilia, pa regresa clandestinamente Bolivia. Pa preveni su ingreso den pais nan a reforza e efectivonan militar ne fronteranan.

PLAN PA CONSTRUI PISTA DI ATERRIZAHE KLEIN CURACAO

WILLEMSTAD- Recientemente Aeroclub Curacao a dicidi di investiga e posibilidadnan di construi un pista di aterrizahe riba Klein Curacao y pa tal motibu a nombra un comision qu lo hasi e estudio aki.

Un pista di aterrizahe na Klein Curacao lo permiti un gran extension di e actividadnan local di Aeroclub, comoquiera qu durante di un sightseeing trip por amplia e programa cu un beach party cu landamentu na un playa bunita mientras qu durante fin nan di siman tambe por organisá festinnan riba e isla.

Klein Curacao no ta mas qu 15 minuut leeuw for di Corsow y facilmente por ser alcansá cu e Piper Club di Aeroclub.

Aparte di e interes directo qu un pista di aterrizahe tini pa e miembronan di Aeroclub riba Klein Curacao, tambe tin otro gruponan riba nos isla interesá den un proyecto asina. Por ehemplo Yacht Club frecuentemente ta organisá torneonan di pesca y ta logico qu hopi amigu y famia lo kier uni cu e piscadornan na Klein Curacao sin qu nan mester di soporta un viahe den boto di dos ora largu.

Tambe pa Havendienst e pista di aterrizahe aki lo habri un posibilidad comoquiera qu tin dos trahador ta traha cu e Lichttoren y tin biaha nan lo kier drenta den contacto cu nan mas rapido ainda.

E posibilidadnan turistica ta grandi comoquiera qu di e manera aki por organisá viahenan pa Klein Curacao pa turistanan qu bini nos isla, y laga nan disfruta di un playa reservá mientras qu nan por practica tambe deporte di pesca.

Facilmente Klein Curacao por bira un resort fantastico caminda por ehemplo po r construi un yachthaven pa piscadornan y turistanan.

E puntonan qu e comision di Aeroclub a keda di investiga, ta un estudio di e isla pa mira na unda lo construi e pista y con largu e mester bira. Tambe lo investiga kiko ta e minimo qu tin mester pa construi e pista y cuantu esaki lo costa mientras qu mester investiga di unda lo saca e placa pa financia e proyecto.

Autorisacion di gobierno tambe lo ta necesario pa hiba e proyecto aki a cabo mientras qu si e proyecto aki materialisá, lo pensa na construi facilidadnan pa otro gruponan interesá na hasi uso di e pista aki.

E idea di Aeroclub Curacao pa investiga e posibilidadnan di construi un pista di aterrizahe na Klein Curacao indudablemente ta merece e apoyo y aporte di tantu particularnan como gobierno comoquiera qu di e manera aki e ta yuda amplia base di un di e industrianan qu dia pa dia ta birando mas importante y qu ta e industria di turismo.

Corsow awor aki no tin muchu cos di ofrece turistanan y cada cos qu por yuda na amplia e posibilidadnan di mas diversion sano pa turistanan mester ser explorá extensivamente, cu ayudo y cooperacion di un y tur qu ta interesa den futuro di Corsow.



Avionnan di e septimo flota mericano den Pacifico oeste ta hasiendo nan ehercicionan diario y ta bombardea agresornan na Sur y Norvietnam. Riba e foto aki nos por mira pilotonan a bordo di un bapor, wardando instruccionnan pa nan mision proximo. Photo USIS.

Ley cu ta cubri accidentenan despues di oranan di trabao

ORANJESTAD,-Gobierno Central a manda un proyecto di ley nobo pa Staten qu ta regla e calificacion di desgracianan qu por pasa un ambtenaar durante qu e no ta na warda pero qu sinembargo por considera esaki como desgracia qu a sosode durante oranan di trabao.

En general e instruccion di adspirant-agent pa polis ta tuma lugar di e siguinte manera cu tan tu pa e instructor como è alumno, esaki ta ser considera como dienst.

E cursonan pa rangonan mas haltu y e instruccionnan mas avansá sinembargo ta tuma lugar despues di e oranan normal di trabao y e oranan aki no ta ser poné riba dienstrooster y no ta conta como dienstuur manera esaki ta ser considera den e Dienst tijdenregeling Politie 1960.

No obstante qu oficialmente ni e alumnonan ni e instructornan no ta obligá pa participa na e cursonan e instruccionnan aki, e cos aki ta un condicion indispensable pa e cuerpo policial ta den un bon condicion, pasobra si ningun polis no tabata interesá pa den su tempu liber e studia pa bai mas dilanti mediante cursonan of pa duna les, e formacion correcto di e cuerpo lo bin corre peliger.

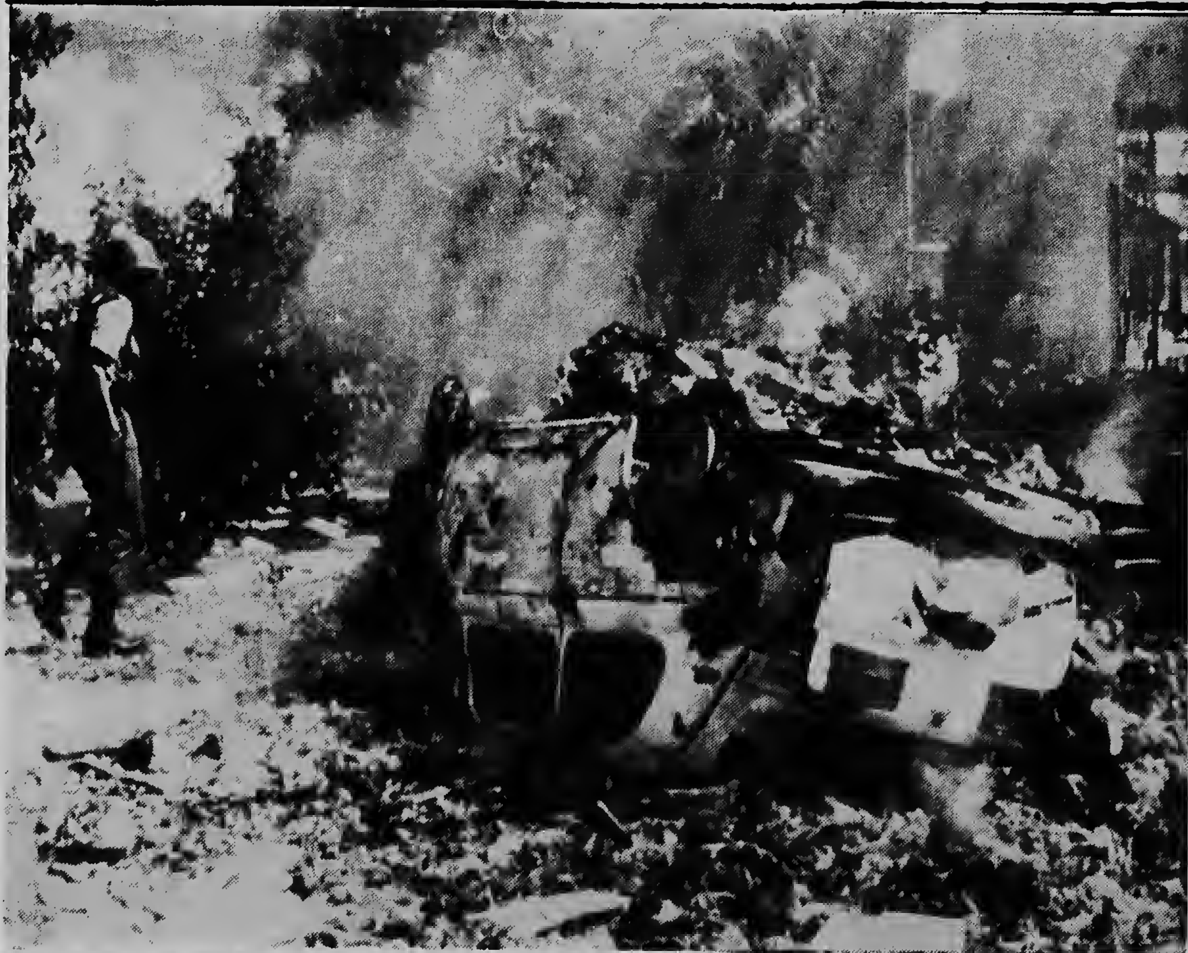
Di manera cu no tin obligacion pa participa como alumno of instructor , pero e necesidad aki ta indispensable pa e cuerpo policial.

Awor si un polis ta participando na e cursonan aki of e ta studiando pa haña su Politievaardigheidsbrevet, qu tin un duracion di dos aña y e mester tin e brevet aki, si e kier participa na e examennan pa ser nombra como agente 2de klasse, agent 1ste klasse y hoofdagent.

E lesnan qu tin qu sigui pa haña e brevet aki ta consisti di hindernisbaan, kogelstoten, hoogspringen, verspringen, hardlopen, landa defensa propio sin arma y tiramentu. Ta claro qu durante e lesnan aki un instructor of alumno por haña un lesion di manera qu e mester pone su mes bao di tratamentu di dokter y hasta e por keda mancaron di manera qu nunca mas e por traha su trabao como polis.

Comoquiera cu te awor aki e accidentenan aki no tabata cai bao di ley di manera qu e polisnan aki por haña un recompensa di e gastunan di dokter y tratamentu medico, Gobierno Central a haña qu ta husto pa pone e accidentenan aki cai bao di e categoria caminda nan ta ser reconoce como accidentenan qu a tuma lugar durante ora di trabao.

E cambio den ley aki ta di vigor tambe pa otro cursonan manera na douane, telefoondienst, dienst openbare werken, etc.



EMBAHADA DI INDIA NA YAKARTA---Riba e foto aki nos por mira con un auto a keda despues cu manifestantenan na Yakarta a ataca embahada di India na Yakarta, capital di Indonesia. E manifestantonan tabata protesta accionnan entre India … Pakistan. China Comunista tambe a manda su trupanan pa apoya Pakistan … India. Photo USIS.

Otro luna seleccionnan di baseball lo enfrenta otro

(Di Nos Redactor Deportivo)

Directiva di NABAFE a reuni durante e ultimo weekend na Aruba y a discuti e organisacion di e serie di maximo cinco wega entre e seleccionnan di Aruba y di Corsow. E serie ta cuminsa na Corsow ariba dia 9 di oktober. Su siguiente dia lo tin e dos wega na Corsow tambe mientras cu e siguiente weekend lo worde hunga dos wega na Aruba.

Den caso cu ta necesario hunga di quinta wega, lo mester worde tuma un decision ainda unda e saki lo ser hungá.

For di e serie aki lo worde forma e base pa e seleccion di Antiyas Hulandes cu lo bai hunga den e campeonato mundial amateur.

E seleccion ganador di e serie lo ta e base di e seleccion Antiyano y lo hanja refuerzo cu cierto cantidad di hungador di e seleccion perdedor.

SEL. BONERIANO LO BIN HUNGA NA ARUBA

(Di Nos Redactor Deportivo)

Pa dia 2 y 3 di oktober tin anuncia un bishita di e seleccion di Bonaireaanse Voetbal Bond na Aruba pa hunga dos wega amistoso.

E partidonan lo worde hunga ariba e dos fechanan menciona. Un di nan lo ta contra di e seleccion hubenil di AVB cu rigurosamente ta ser prepara door di trainer Angel Botta. E oncena Bonaireano ta bin ariba invitacion di AVB.

Tambe directiva di AVB ta anunciando esfuerzonan pa un intercambio cu Jamaica, Venezuela y Puerto Rico. E idea ta pa un seleccion Arubano bai hunga na e tres paisnan ey, mientras cu e tres paisnan hunto cu Corsow y Aruba lo forma un torneo di un siman na Aruba durante luna di februari 1966.

Pa organisa e torneo aki directiva di AVB tin intencion di nombra un comision. E torneo lo dura mas o menos un siman.

Pa dia 10 of 11 di december ta worde spera na Aruba e oncena campeon di Checoslovacia cu lo haci un gira den Caribe.

Alcalde di Lima a bishita Segovia

SEGOVIA -- UPI -- E alcalde di Lima, Luis Bedoya, awe a bishita e ciudad aki compaña pa su colega madrileño, Carlos Arias.

Despues di bishita e principal monumentonan di e ciudad, autoridadnan local a ofrece un cuminda na honor di e alcalde peruano.

Awe nochi e embahador di Peru, general Nicolaas Linley lo duna un recepcion na Madrid cu motibo di e bishita di Bedoya, na cual acto numeroso personalidadnan a ser invita.

5000 .- Florin

REY DE COPAS

TA REGALA ATROBE

- **Como cu e ultimo concurso di Rey de Copas manera custumber a resulta un exito asina grandi, nos kier complace nos consumidornan un biaha mas cu e "Cinco Rumannan" den nos vitrina. Simplemente duna nan un bunita nomber y gana premios.**



WAOW! Otro fls. 5000.-

pa 30 september 1965 !!!

E premionan lo worde reparti segun e cantidad di personanan cu tin e mes nomber pa cada popchi cu a worde favoreci.













REGLANAN PA PARTICIPA DEN E CONCURSO:

1) Entrega 1 botter bashi di Rey de Copas di ½ gallon of 2 botter bashi di Ron Rey de Copas di ¾ liter of 4 botter bashi di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ron Rey de Copas di 48/4 na Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y bo ta hanja un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nombernan pa e cinco rumannan.
2) Entregá e formulario aki yená na oficina di Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y percura pa bo recibo, cu ta pega na e mes formulario, ricibi su stempel di entrega.
3) Warda dia 30 september 1965 y cobra bo placa si e nombernan cu bo a duna ta e nombernan favorecé.
4) E mes persona por yena cuantu formulario cu e ta desea, contal cu e entregá pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido.
5) Si tin mas cu un beneficiado, e premio ta ser parti den esnan cu tin e nombernan escogí.
6) Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distilling Co.

SEMPER E FAVORITO

RON REY DE COPAS

EL REY DEL TRAGO

NOTA:

Directiva di Aruba Distilling Co. ta e unico responsable pa scogemento di e nombernan. E nombernan aki lo no ser scoge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento, esaki ta debido na pura casualidad.

RON REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING CO. **Wilhelminastraat 47** **Tel. 1266**



PAGINA DEPORTIVO



Despues di dos victoria riba Heineken, Firestone a bai ocupa prome puesto



Mal tiru di un infielder di Heineken ta permiti Alfonso Wilson di Firestone yega base. Sam Jacobs na man drechi ta mira e wega.

WILLEMSTAD- Otro biaha tabatin un publico hopi grandi pa mira e subcampeonnan di Corsow den accion contra otro. Firestone prome cu e dos weganan tabata empata cu Heinekens na e segundo puesto cu tres victoria y dos derrota, pero a derrota Heinekens den tur dos ocasion pa pasa pa ocupa e prome puesto, cu cincu victoria y dos derrota. E pitcher estelar di Aruba y di Antillas den dos ocasion durante weekend no por a domina e bateadornan di Firestone cu en total a connecta 27 hit pa un total di 26 carreda den e dos weganan. Na Aruba Argo a split un doubleheader cu Verf Antiliana y a keda na e segundo puesto cu cincu gana y tres perdi.

Gran cantidad di hende a presenta den estadio lastimamente nan a ser decepciona ora cu Bambino Lake a subi pa cuminsa e prome wega di e serie di dos. No a dura muchu ya cu esaki a ser di Firestone a cuminsa menasa fuertemente. Marcel Brigitha a demostra un biaha cu den wega e ta hasi tur su posibel pa captura tur loke bini den su direccion y el a hasi esaki debidamente, ricibiendo aplausonan tras di otro.

Na e mesun momento el e resulta un rival serio pa e pitchernan rival den e campeonato aki. Den casi tur ocasion el a mishi cu lansamentunan di e pitchernan adversario. Den e prome inning e bateadornan di Heinekens ta ser domina facil, mientras cu di otro banda Firestone a pone homber na e tres basenan cu solamente un out, pero e dos siguiente bateadornan ta ser domina cu infield fly y ponche.

Den tercer inning Firestone ta usa e poderio di e bateria Firestone Heavy Duty y ta descarga loke nan tabatin aden, Brigitha y Wilsoe ta habri cu hit back to back. Pietersz ta faya cu fly den man di pitcher den intento di sacrificio, Span ner ta enbasa riba error di segunda base pa pone homber na e tres skinanan. Alfonso Wilson ta pega incogible pa e prome carreda di e partido na fabor fi Firestone. Sam Jacobs ta drenta como pitcher na lugar di Bambino Lake como pitcher y Vorst ta sali for di wega, y Haynes ta drenta como catcher pa Halley. Un wild pitch y un passed ball di Jacobs y Haynes respectivamente ta permiti Firestone dos carreda pa e anotacion bira 3-O, rolling di Rudy Anastatia ta produci e cuarto carreda. Cu desventaha e muchanan campeon di Aruba ta habri e sexto inning, Paul como prome bateador ta enbasa riba error di segunda base, Haynes ta poncha, Jacobs ta connecta doblete cu - tabata e prome hit di e club bishitante, Ellis ta sigi cu hit empuhando Paul pa e prome carreda di e campeonnan arubano. Ellis ta sali di robo y un mal tiru di catcher Wilson ta produci otro carreda pa Heinekens, score 2-4.
Illidge ta enbasa cu cuater bola y ta roba segunda mientras cu un wild pitch di Elio Anastatia ta permiti un tercer carreda 3-4, Bryan ta bati rolling empuhando e carreda di empate. Buckley ta bati rolling pero Lake ta cera inning pa e campeonnan di Aruba cu rolling den cuadro. Den e inning mes e subcampeonnan di Corsow Firestone ta descarga otro potencia e biaha aki, extra -life contra Sam Jacobs. E publico presente a pensa cu lo a bini relevo pa Jacobs pero esaki no a sosode.
Jossy Bibiana ta habri cu doblete den rightfield. Elio Anastatia ta faya cu rolling den man di primera, Koeiman ta sigi cu bataso di hit, pero e tercera base di Heinekens tabata asina antideportivo cu el a stroba e corredor Bibiana di anota, ora cu e bala a bai leftfield , Bibiana kier a anota toch, pero e antipatico Gaby Illidge a laga su curpa cai riba e corredor cu e no por a move, De Kaster ta drenta como pinchrunner pa Jossy Bibiana na tercera, Marcel Brigitha ta sigi e accionnan cu triple den rightcenterfield empuhando dos carreda, Wilsoe ta muri di liña den man di segunda , un passed ball ta produci e septimo carreda di Firestone, Willie Pietersz ta sigi cu triple, mièntras Spanner ta presenta cu doblete den centerfield pa e octavo y ultimo carreda di e partido.
Door di esaki Sam Jacobs a sufri e mas fuerte paliza e anja aki den un solo inning. Su lansamentunan no tabata hasi efecto riba e hungadornan di Firestone aunke el a registra dies ponche. E restu di e wega ta sigi cu dominio di e pitchernan. Elio Anastatia mescos cu e wega na Aruba contra Heinekens a domina e situacionnan den mayoria ocasion y a sali pitcher ganador cu dies ponche.
Mihor bateador pa Firestone Marcel Brigitha cu tres hit den cuater turno . Pa Firestone 8 carreda, 9 hit y 2 error.
Heinekens: 4 carreda, 5 hit y 3 error, pitcher perdedor Sam Jacobs y e mihor bateador R. Buckley cu un hit den tres turno.



Despues di a connecta un fuerte bataso den rightcenterfield Marcel Brigitha ta drenta di slide na tercera. Triple.

DIADOMINGO:

E segundo wega entre Heinekens a resulta un palisa fuerte pa cincu pitcher di Heineken. Caby Illidge a mustra di ta un hungador cu ta rabia riba tur cos y hasta pone su compañero di equipo Bambino Lake, bandona wega, pa e comportacion barbaro cu e tabatin. Illidge despues cu su compañeronan no a produci loke e tabata kier a subi monticulo, pero como ta di compronde e no a hasi nada otro sino golpea e bateadornan di Firestone cu bala y tira base por bolanan tras di otro el a comete tambe dos balk, sin sa como cu e no ta pitcher, esaki nos ta saca afor pa loke el a demostra riba monticulo.

Firestone a duna senjalnan - visto cu nan lo sali campeon di e torneo aki sin dolor di cabes Nan tin bon fielding, bon bateo, nan ta corre base bon y tambe ta posee un bon staff di pitcher cu ta ser encabesa pa Elio Anastatia.

Heineken ta tuma ventaha den e prome inning anotando dos carreda, pero esaki ta ser reduci cu un carreda di Firestone, Heineken den e prome parti di segundo inning ta bolbe anota pa hasi e score 3-1. Fc. di segundo partido di segundo inning Heineken ta cuminsa hunga den desventaha, Firestone ta probecha bon di errornan di e club rival y ta score no menos cu cincu biaha. E tercer inning ta produci un carreda pa Heineken cu cual e anotacion ta bira 6-4.

Firestone ta sigi anota carredanan tras di otro casi den tur inning cu excepcion di e cuarto inning.
Den tur departamento Firestone a supera Heinekens. Un hungador cu sin lugar a duda a brilla tabata Gaby Illidge na tercera base, aunke e tabatin un comportacion no muchu bunita riba terreno cu a trese disgusto pa su compañeronan di equipo. El a actua sin comete error na tercera base, pero a hasi como sifuera e tabata manager y tabata pidi cambio pa e hungadornan tras di otro.



Hungadornan di Firestone ta contento: Di robes pa drechi, David Manuela miembro di directiva, Elvin Anastatia, Rene Fluonia, Djodjo Wilsoe, Willie Pietersz, Elio Anastatia, Rudi Anastatia, Spanner, Ricardo Halabi cu bril, Alfonso Wilson, Harold Koeiman y drumi na suela e formidable Marcel Brigitha, centerfielder cu a hanja masha fama den e campeonato antiyano.

DI E CAMPEONATO DI VOLLEYBALL

(Di Nos Redactor Deportivo)
Diadomingo ariba cancha di St. Antonius College a tuma luga cinco wega di e campeonato di volleyball.

Den Cabayeros clase B Connie Francis a perde 12-15, 12-15 contra di Rapid 11.

Tambe e otro sexteto di Rapid 1 aresulta vencedor ganando di St. Jans Knapen cu score di 15-2 y 15-11.

E tercer partido masculino clase B entre Paradera y Pepsi Cola no a tuma luga como cu Pepsi Cola no a presenta y a perde pa default.

Den e divison femenino clase B Tivoli a perde 8-15 y 13-15 contra di La Fama.

E otro partido tabata entre Oasis Flyers y Volleystars Pink resultando Oasis ganador den dos set cu score di 15-3 y 15-6.

DIRECTIVA NOBO PA CLUB SURNAM

SINT NICOLAAS - Diadomingo ultimo tabatin un reunion general di miembronan na Club Surnam caminda un directiva nobo a keda eligi pa e temporada di 1965 y te cu 1967.

Como presidente nobo a keda eligi senjor Stanley van Trigt.

E otro miembronan di directiva cu mas despues lo bai reparti e puestonan ta:
Paul Burke, Mauritz Taytelbaum, Edward Ferrier, Cornelius Cabenda, Charlie Polak, Roland Tjin Kam Jet, Miki Rambarah, y Jan Lobrecht Jr.



Riba e foto aki nos por mira con un solda mericano ta atendiendo un vietnames na PLEI Bon despues cu el a ser ataca pa guerrilleronan comunista di Viet Cong. E guerrilleronan a mata su esposo y yiu tratando di hanja informacion di gobierno y soldanan scondi den e pueblo. Photo USIS.

Consejo di Seguridad di N.U. a aproba un resolucion

NACIONNAN Uni--UPI--Consejo di Seguridad di Nacionnan Uni a aproba awe marduga un resolucion cu ta exigi India i Pakistan pa pone fin na nan hostilidadnan pe estado di Cachemira pa diarazon proximo tres' or di mainta, ora di verano di este di Merca.

Diez voto na fabor y ningun en contra, y abstencion di Jordania, Consejo a aproba e proyecto di resolucion cu Hulanda a presenta 1,40 di mainta. Presidente di e Consejo pa e luna aki, Arthur J. Goldberg, di Merca , a mantene e miembronan na alerta for di ayera mainta, mientras nan tabata realiza negociacionnan priva riba e cuestion.

E resolucion ta determina cu forsanan armada di India y Pakistan mester regresa nan posicionnan cu nan tabata ocupa dia cincu di augustus ultimo, fecha cu a señala cuminsamentu di e actual crisis riba control di Cachemira.

E resolucion no ta comprende e imposicion di sancionnan, cu por a yega te ne posibel accion militar di Nacionnan Uni, contra cual que di e partinan cu lo na ataca loque a ser dispone, kedando e mocion original derrota asina.

Merca a apoya e advertencia riba posibel sancionnan pero Francia, Rusia y Malasia a oponenan.

Den e medida aproba pe Consejo nan ta referi ne amenaza di China Cominista di invadi India, aunque di manera indirecta. Clausula di e cuestion ta pidi "tur" e estadonan pa nan abstene nan di cuminsa accion cu por hasi e situacion mas grave" den e region di E embahador pakistano, S.M. Zafar, a pidi e Consejo pa no aproba e resolucion, argumentando cu e unico forma di soluciona e conflicto lo ta pa medio di un plebiscito.

E ministro di leynan pakistan a recorda cu celebracion di e plebiscito a ser autoriza pa Consejo na 1948, cu finalidad di determina si Cachemira mester forma parti di India of Pakistan.

"A menos cu causanan fundamental di e conflicto ser elimina, probablemente lo surgi un otro conflagracion, y aun mayor", Zafar a bisa promer cu nana vota riba e resolucion.

Mas despues resultado di e votacion ya conoci, el a añadi cu e no sa si Pakistan por cumpli orden di stop hostilidadnan.

Pa su parti, e ministro di educacion di India, M.C. Cagla, a indica na Consejo cu e resolucion tabata dirigi solamente na Pakistan pasobra ya su pais a acepta e propuesta pa pone fin ne hostilidadnan y cu lo e hasie asina si Pakistan lo hasie tambe.

E resolucion, di texto mas energico cu e dos medianan similar aproba anteriormente. "ta exigi pa nan cumpli cesacion di hostilidadnan diarazon 22 di september tres' or di mainta, y ta pidi gobiernonan di India y Pakistan pa nan emita ordenan mescos cu retira tur forsanan armada ne posicionnan cu nan tabata ocupa promer cu dia cincu di augustus.

Tambe nan a pidi e secretario general, U Thant, pa duna "asistencia necesario" pa nan cumpli cesacion di hostilidad y retiro di trupanan, y pa nan "hasi tur lo posibel" pa laga nan cumpli e resolucion , a fin di logra paz.

White a regresa Merca despues di hopi tempo na China Comunista

KANSAS CITY -- UPI -- William C. White, cu durante guerra di Corea a pasa pa China Comunista, tabata di regreso awe pa Merca cu su esposa y dos yiunan.

White tabata solsado ehercito norteamericano ora cu el a ser captura na 1950.

White a agrega, na edad di 35 anja, el a obtene Titulo di derecho internacional di un universidad di Pekin, y e ta spera di hasi un otro na un universidad norteamericana, pa despues didi ce na educa. White ta papia chinees y a traha como traductor na China Comunista.

Ehercito a licencia White deshonrosamente y otro 20 desertornan cu ora guerra di Corea a termina, nan a prefera di keda China Comunista.

White y su famia a pasa Hong Kong dia 17 di augustus, despues di diezun anja y mei na China Comunista.

HOROSCOPO

ARIES- mar. 21 a abril 19-Cualquier tiempo disponible debe emplearse en diversiones que releven sus tensiones. Sea bondadoso con personas que congenien. Busque nuevos intereses durante el día. La noche debe ser tranquila. y reposada.

TAURO-abril 20 a mayo 20-Las horas del día es mejor pasarlas con amigos en alguna diversion, pero esta noche planée actividades nuevas. Atienda bien a los asuntos de la familia. Obtendrá resultados excelentes.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20-Usted puede mejorar sus relaciones con los demás, pero sea de dicado a un pariente esta noche. Reúna la informacion que necesita de las fuentes apropiadas. Lea esta noche ese libro nuevo que desea.

CANCER- jun. 21 a jul. 22-Si es muy activo durante el día su abundancia puede aumentar considerablemente. Esta noche un socio necesita consuelo. Logre estructura funanciera más segura. Complazca a un pariente.

LEO- jul. 23 a agto. 22-Usted es tan atractivo durante el día que otros aceptan sus ideas. Los asuntos financieros deben ser relegados a las horas de la noche. Hágase de un presupusto mejor. Sea práctico.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22-Reunir la información necesaria de una manera novedosa es bastante fácil y está de acuerdo con sus necesidades. Cerciórese de mejorar su salud. Conferencie con una autoridad y aumente su eficiencia.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Usted piensa en ciertas aventuras que necesitan la ayuda de buenos amigos. Trate de obtenerla. Más tarde tendrá una diversión social. Retírese a una hora buena y descanse bastante.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21-Llame a personas influyentes que pueden prestarle el apoyo. que necesita. Más tarde , sea bondadosa con aquellos que han tenido dificultades. Deles estímulo para que tengan éxito.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21-Los nuevos contactos pueden darle el respaldo que necesita si emplea un acercamiento único ahora. Sea más positivo. Cuide su buen nombre, Sus amigos se unen para cooperar.

CAPRICORNIO - dic. 22 a ene.19 Trate de tener un espíritu más generoso en lo relacionado con el pago de sus cuentas. para que sus aliados se muestren más satisfechos. Busque mejores maneras de progresar. Use su intuición.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18-Las discusiones con sus socios pueden llevar a un éxito más grande, si les presenta sus planes prácticos. Trate de ganarse la buena coluntad de ellos. Otros ya no se opondrán.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20- Pones maś en orden su hogar, oficina, etc. es una manera buena de emplear sus ratos de ocio. El trabajo entonces se convertirá en más eficiente y fácil.

SI SU HIJO NACE HOY....
Será uno de esos individuos fascinantes con un atractivo único que literalmente hipnotizará a los demas. Dele una esmerada educación.

Suzanne su bida romantico

"Bo tabata tin hopi tempo sin bin serca nos, dokter".

Esey ta berdad, Miller ta pensa, y ta plooi su frenta. For di dia cu el a topa cu e amigo di school di Barbara, e no a bay cas di famia Hotofer mas. Pero pakiko?

"Bo por jamami semper na telefoon", e ta contesta sin miré.

"Toch mi ta haya cu bo por a papia cu mi tocante bo desicion".

"No a costami tanto dificultad manera bo ta kere. Ora cu mi a haya sa cu e posibilidad ey ta existi, mesora mi tabata di acuerdo".

"Pero ta locura eseynan ta Barbara! Mi no sa, pakiko bo kier pa nan operabo".

"No?"

Desilusioná y tristo Barbara ta keda miré. Su wowonan ta bira serio, y di repente e ta mustra un hende cansá. Awor numa Miller ta ripara con pálido y flaco Barbara a bira.

"Tur eseynan ta locura", Miller ta ripiti, y e no ta comprende di con di repente Barbara a cambia asina.

"Coy bo maleta y ban cas cu mi. Pakiko bo kier corre e risico grandi di semehante operacion?"

"Pasobra mi tambe tin gana di biba mescos cu bo y e otro hendenan normal".

"Coy loco. Kiko bo falta? Un poco deporte, nada mas".

E ta keda keto, como cu Barbara ta cuminza hari. Un hari amargá y cu bofon, cu ta asombré y irrité alaves.

"Bo no sa kiko bo ta papia".

"Mi conoce bida mihor cu bo, Barbara. Bo no mester worde ofendi asina lihe. Tur loke falta bo pia, ta un falta chikito di naturaleza, nada mas!"

Asombrá e ta contesta cu su cara ta bira mas sombrio. Aparentemente Miller no ta haya e palabranan adecuado pa conselé.

"Ora cu un hende papia asina dokter, ta pasobra un hende ta indifente pé".

"Pero Barbara, ta pa bo mes bon mi ta bisabo! E operacion ey ta un peliger, cu bo no tin idea".

"Y abo no tin idea di otro cos dokter, y esey ta: mi deseo pa bibal"

"Coy loco", Miller ta contesta y su cara tambe ta cambia. E ta laga su man los, lanta para y cana bay na e bentana. Despues di basta rato, e ta bolbe bira su cara paden.

"Ta bo amigo di school, a hinca tur e cosnan ey den bo cabes, no ta berdad?"

"Tur loke Ulrich a haci ta demostrami un fabor di amigo".

"Cu kiko? Tur loke el a haci, ta susha bo cabes, y hincabo den un peliger tremendo. Ami ta haya esey un falsedad masha grandi".

"Bo ta equivoca. Ulrich ta un tercio serio, y honradamente el a bisami kiko e ta pensa".

"No, loke el a haci ta demostrabo, cu bo pia ta mahos".

"Y abo ta kere lo contrario, pero hamas lo bo tin un mucha muhe cu un pia manera ami.

Of si?"

"Barbara, bo ta...."

"Si of no, dokter Miller?"

"Barbara stop di haci coy mucha asina".

"Si, of no?"

"Mi cielo, mi no sa...."

"Kier meen ta no! Ademas mi no a spera un otro contesta tampoco".

Barbara ta bolbe cay drumi.

"Bo ta comporta bo mes ridiculo, Barbara. Mi mester bisabo...."

"Mi ta sintimi cansá, dokter Miller. Bo kier a lagami mi so, un rato?"

"Pero Barbara".

E ta corre bin serca dje, y kier a coy su man tene. Pero Barbara tin nan scondi bou di e dekel, y cu atencion e ta keda mira plafond.

"Ta kiko ta pasando cu bo? Bo no ta comprende cu mi ta masha preocupá pa bo?"

"Si bo tabata tin un jiu muhe, cu ta mescos cu mi, cua conseho lo bo duné?"

"Mi no tin jiu muhe, y mi no por imagina, con lo ta, si abo tabata mi jiu muhe... Coy loco!"

"No, ami tampoco no por imaginavi".

Barbara ta keda serio, y e ta sera su wowonan. Un poco desesperá Miller ta keda mira e cara palido. Barbara ta mustra ofendi, y Miller ta sinti un stik den su curazon. E ta pensa riba Suzanne su palabranan.

"Ya Barbara no ta un mucha mas".

E tabata ciego anto? Ya e no ta mucha mas, y for di basta tempo caba. E mes no kier admiti, pasobra ta hopi mas facil pa convencé un mucha, cu un un senjorita grandi. E ta cuminsa sintié malo, manera cu e sa sinti semper, ora cu e hendenan den su cercania ta spera hopi mas di dje, cu loke su sentimiento di obligacion ta bisé pa haci. E biaha aki e deseo pa yuda tabata mes grandi cu e deseo pa no bay leeuw di mas.

"Cobarde", Barbara ta murmura, despues cu e porta a worde será su tras. Y lagrimas ta corre riba su cara.

Sneeuw ta cayendo, mientras e hendenan ta pará dilanti e graf habri. Nan no tabata mucho, Aja su amigonan, su esposo y algun cria mas. Gerhard ta keda mira inmovil su dilanti. Despues cu tur e otronan a bay, el a keda su so basta rato, y despues e tambe a dicidi pa bay. Ora cu e hendenan di e pueblo miré ta bin di leeuw, nan ta corre bay para den grupo y ta murmurá den otro su orea, puntrando ki sorto di sentimiento e homber ey por tin. Ningun hende no sa su plannan, ningun hende no sa, si e ta sinti algo ainda pa e muhe, cu awor ta sosegando den su graf. Pero nan tur tabata di acuerdo, cu hamas por a jega asina leeuw, si el a tuma Suzanne Holtofer como su senjora. Awor e ta un pordiosero, y cu su castillo ta pertenecé na e homber cu mester a bira su suegro.





















Terroristanan a ataca puesto di control policial

CARACAS -- UPI -- Ayera nochi e ola di terrorismo a continua na e capital aki. Seis homber arma a asalta un puesto di control policial, den e sector occidental, hiriendo e guardia municipal Juan Bautista Andrade, cu ta fuera di peliger den un hospital.

E mes un grupo di terrorista jamá "Fuerzas Armadas de Liberacion Nacional" (FALN, a interceptá un omnibus municipal poco despues, a pone e pasaheronan baha, y a obligá nan di scucha peroratanan pro-comunista menazando nan cu arma di fuego. Ningun hende a resulta herida, pero e comunistanan a kibra e neumaticonan di e omnibus a balazos.

Polis a descubri un poderoso bom den un puesto di gasolin, den e parti baja di e ciudad y a logra neutralisé.

A ser informa cu miembronan di FALN, segun ta ser supone, ayera nochi a horta tres auto den e recinto di Universidad Central, na unda polis no por a actua debido na e caracter autonomo di e establecimiento.



DE VEER: 8.30 p.m. "Soldier in the Rain" 18 j.
RIALTO: 8.00 p.m. "Napoleoncito" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00 p.m. "Dinamita Kid" 18 j.
Savaneta : 8.00 p.m. "Ik Hou van Jouw Vrouw" 18 j.

VOZ DI ARUBA

05.57 Apertura
06.00 Wake up easy (Country Music)
06.30 Discolandia
07.00 Escala en Mejico
07.30 Noticias (Papiamento)
07.45 Monitor 1325
08.15 Noticias (Ingles)
08.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticia (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticia local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter Platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complacencias y Felicitaciones
17.00 Ban. Econ. cum. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer musical
18.30 Happ y Days programme (S & F)
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 Musica Europea
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

BOTICA DI WARDA:

NACHTDIENSTEN: Oranjestad: Botica Del Pueblo Tel: 1253-2154 San Nicolas: Botica San Lucas Tel: 5119

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Instrumental)
7.30 Noticia Internacional
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion Musical pa Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.05 Musica Varia
10.30 Programma di N. Habibe Jr
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Amstel)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Variacion di Ritmo Latino
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticia
02.05 Novela Repiticion
02.30 Peticiones
03.00 Noticia
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken's)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Musica Varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Musica Hulandez
07.15 Musica Hulandez
07.45 Musica Norte Americano (Instr.)
08.15 Novela (Colgate)
08.45 Musica Varia
09.15 Verzoekplaten Programma
09.45 Musica Varia.
10.00 Sluiting.

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo

11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off